

## 耶穌的臨別贈言：你們將（再）看見我

### （若十三 1 ~ 十七 26）

#### 一、 最後晚餐（若十三）

##### 1. 耶穌的「時辰」（若十三 1-3）

- <sup>1</sup> 在逾越節慶日前，耶穌知道他離此世歸父的時辰已到，  
他既然愛了世上屬於自己的人，  
就愛他們到底。
- <sup>2</sup> 正吃晚餐的時候 ——  
魔鬼已使依斯加略人西滿的兒子猶達斯決意出賣耶穌 ——
- <sup>3</sup> 耶穌因知道父把一切已交在他手中，  
也知道自己是從天主來的，  
又要往天主那裡去，

##### 2. 為門徒洗腳（若十三 4-17）

- <sup>4</sup> 就從席間起來，  
脫下外衣，  
拿起一條手巾束在腰間，
- <sup>5</sup> 然後把水倒在盆裡，  
開始洗門徒的腳，  
用束著的手巾擦乾。
- <sup>6</sup> 及至來到西滿伯多祿跟前，  
伯多祿對他說：  
「主！  
你給我洗腳嗎？」
- <sup>7</sup> 耶穌回答說：  
「我所做的，  
你現在還不明白，  
但以後你會明白。」

- <sup>8</sup> 伯多祿對他說：  
「不，  
你永遠不可給我洗腳！」
- 耶穌回答說：  
「我若不洗你，  
你就與我無分。」
- <sup>9</sup> 西滿伯多祿遂說：  
「主！  
不但我的腳，  
而且連手帶頭，  
都給我洗罷！」
- <sup>10</sup> 耶穌向他說：  
「沐浴過的人，  
已全身清潔，  
只需洗腳就夠了。  
你們原是潔淨的，  
但不都是。」
- <sup>11</sup> 原來，  
耶穌知道誰要出賣他，  
為此說：  
你們不都是潔淨的。
- <sup>12</sup> 及至耶穌洗完了他們的腳，  
穿上外衣，  
又去坐下，  
對他們說：  
「你們明白我給你們所做的嗎？」
- <sup>13</sup> 你們稱我「師傅」、「主子」，  
說得正對：  
我原來是。
- <sup>14</sup> 若我為主子、為師傅的，  
給你們洗腳，  
你們也該彼此洗腳；
- <sup>15</sup> 我給你們立了榜樣，  
叫你們也照我給你們所做的去做。
- <sup>16</sup> 我實實在在告訴你們：  
沒有僕人大過主人的，  
也沒有奉使的大過派遣他的。

<sup>17</sup> 你們既知道了這些事，  
如果實行，  
便是有福的。

### 3. 出賣者與耶穌的愛徒（若十三 18-30）

<sup>18</sup> 我不是說你們全體，  
我認識我所揀選的；  
但經上所記載的必須應驗：  
『吃過我飯的人，  
也舉腳踢我。』

<sup>19</sup> 就在現在，  
事未發生以前，  
我告訴你們，  
好叫事發生以後，  
你們相信我就是那一位。

<sup>20</sup> 我實實在在告訴你們：  
凡接待我所派遣的，  
就是接待我；  
接待我的，  
就是接待那派遣我來的。」

<sup>21</sup> 耶穌說了這些話，  
心神煩亂，  
就明明地說：  
「我實實在在告訴你們：  
你們中有一個要出賣我。」

<sup>22</sup> 門徒便互相觀望，  
猜疑他說的是誰。

<sup>23</sup> 他門徒中有一個是耶穌所愛的，  
他那時斜依在耶穌的懷裡，

<sup>24</sup> 西滿伯多祿就向他示意說：  
「你問他說的是誰？」

<sup>25</sup> 那位就緊靠在耶穌的胸膛上，  
問他說：  
「主！  
是誰？」

- <sup>26</sup> 耶穌答覆說：  
「我蘸這片餅遞給誰，  
誰就是。」  
耶穌就蘸了一片餅，  
遞給依斯加略人西滿的兒子猶達斯。
- <sup>27</sup> 隨著那片餅，  
撒殫進入了他的心，  
於是耶穌對他說：  
「你所要做的，  
你快去做罷！」
- <sup>28</sup> 同席的人誰也沒有明白耶穌為什麼向他說了這話。
- <sup>29</sup> 不過，  
有人因為猶達斯掌管錢囊，  
以為耶穌是給他說：  
「你去買我們過節所需要的」，  
或者，  
要他給窮人施捨一些東西。
- <sup>30</sup> 猶達斯一吃了那一片餅，  
就立時出去了：  
那時，  
正是黑夜。

#### 4. 離開與跟隨（若十三 31-38）

- <sup>31</sup> 猶達斯出去以後，  
耶穌就說：  
「現在人子受到了光榮，  
天主也在人子身上受到了光榮。
- <sup>32</sup> 天主既然在人子身上得到了光榮，  
天主也要在自己內使人子得到光榮，  
並且立時就要光榮他。
- <sup>33</sup> 孩子們！  
我同你們在一起的時候不多了；  
以後你們要尋找我，  
就如我曾向猶太人說過：  
我所去的地方，  
你們不能去；  
現在我也給你們說。

- <sup>34</sup> 我給你們一條新命令：  
你們該彼此相愛；  
如同我愛了你們，  
你們也該照樣彼此相愛。
- <sup>35</sup> 如果你們之間彼此相親相愛，  
世人因此就可認出你們是我的門徒。」
- <sup>36</sup> 西滿伯多祿問耶穌說：  
「主！  
你往那裡去？」
- 耶穌回答說：  
「我所去的地方，  
你如今不能跟我去，  
但後來卻要跟我去。」
- <sup>37</sup> 伯多祿向他說：  
「主！  
為什麼現在我不能跟你去？  
我要為你捨掉我的性命！」
- <sup>38</sup> 耶穌答覆說：  
「你要為我捨掉你的性命嗎？  
我實實在在告訴你：  
雞未叫以前，  
你要三次不認我。」

## 二、 離去時的講話（若十四）

### 1. 天上的住處（若十四 1-3）

- <sup>1</sup> 「你們心裡不要煩亂；  
你們要信賴天主，  
也要信賴我。
- <sup>2</sup> 在我父的家裡，  
有許多住處。  
我去，  
原是為給你們預備地方；  
如不然，  
我早就告訴了你們。

<sup>3</sup> 我去了，  
為你們預備了地方以後，  
我必再來接你們到我那裡去，  
為的是我在那裡，  
你們也在那裡。

## 2. 耶穌：道路（若十四 4-7）

<sup>4</sup> 我去的地方，  
你們知道往那裡去的路。」

<sup>5</sup> 多默說：

「主！

我們不知道你往那裡去，  
怎麼會知道那條路呢？」

<sup>6</sup> 耶穌回答說：

「我是道路、真理、生命，  
除非經過我，  
誰也不能到父那裡去。

<sup>7</sup> 你們若認識我，  
也就必然認識我父；  
現在你們已認識他，  
並且已經看見他。」

## 3. 信仰的事業（工作）（若十四 8-15）

<sup>8</sup> 斐理伯對他說：

「主！

把父顯示給我們，  
我們就心滿意足了。」

<sup>9</sup> 耶穌回答說：

「斐理伯！

這麼長久的時候，  
我和你們在一起，  
而你還不認識我嗎？  
誰看見了我，  
就是看見了父；

- 你怎麼說：  
把父顯示給我們呢？
- 10 你不信我在父內，  
父在我內嗎？  
我對你們所說的話，  
不是憑我自己講的；  
而是住在我內的父，  
作他自己的事業。
- 11 你們要相信我：  
我在父內，  
父也在我內；  
若不然，  
你們至少該因那些事業而相信。」
- 12 「我實實在在告訴你們：  
凡信我的，  
我所做的事業，  
他也要做，  
並且還要作比這些更大的事業，  
因為我往父那裡去。
- 13 你們因我的名無論求父什麼，  
我必要踐行，  
為叫父在子身上獲得光榮。
- 14 你們若因我的名向我求什麼，  
我必要踐行。
- 15 如果你們愛我，  
就要遵守我的命令。」

#### 4. 預許的護衛者（若十四 16-17）

- 16 我也要求父，  
他必會賜給你們另一位護慰者，  
使他永遠與你們同在：
- 17 他是世界所不能領受的真理之神，  
因為世界看不見他，  
也不認識他；  
你們卻認識他，  
因為他與你們同在，  
並在你們內。」

## 5. 耶穌新的來臨（若十四 18-24）

<sup>18</sup> 「我必不留下你們為孤兒；  
我要回到你們這裡來。

<sup>19</sup> 不久以後，  
世界就再看不見我，  
你們卻要看見我，  
因為我生活，  
你們也要生活。

<sup>20</sup> 到那一天，  
你們便知道我在我父內，  
你們在我內，  
我也在你們內。

<sup>21</sup> 接受我的命令而遵守的，  
便是愛我的人；  
誰愛我，  
我父也必愛他，  
我也要愛他，  
並將我自己顯示給他。」

<sup>22</sup> 猶達斯 ——  
不是那個依斯加略人 ——  
遂問他說：

「主，  
究竟為了什麼你要將你自己顯示給我們，  
而不顯示給世界呢？」

<sup>23</sup> 耶穌回答說：

「誰愛我，  
必遵守我的話，  
我父也必愛他，  
我們要到他那裡去，  
並要在他那裡作我們的住所；

<sup>24</sup> 那不愛我的，  
就不遵守我的話；  
你們所聽到的話，  
並不是我的，  
而是派遣我來的父的話。」

## 6. 和平的恩寵（若十四 25-31）

25 「我還與你們同在的時候，  
給你們講論了這些事；  
26 但那護慰者，  
就是父因我的名所要派遣來的聖神，  
他必要教訓你們一切，  
也要使你們想起，  
我對你們所說的一切。」

27 「我把平安留給你們，  
我將我的平安賜給你們；  
我所賜給你們的，  
不像世界所賜的一樣。  
你們心裡不要煩亂，  
也不要膽怯。  
28 你們聽見了我給你們說過：  
我去；  
但我還要回到你們這裡來。  
如果你們愛我，  
就該喜歡我往父那裡去，  
因為父比我大。  
29 如今在事發生前，  
我就告訴了你們，  
為叫你們當事發生時能相信。  
30 我不再同你們多談了，  
因為世界的首領就要來到；  
他在我身上一無所能，  
31 但為叫世界知道我愛父，  
並且父怎樣命令我，  
我就照樣去行；  
起來，  
我們從這裡走罷！」

### 三、 結出果實和堅持到底的勸言（若十五）

#### 1. 葡萄樹和枝條（若十五 1-11）

- <sup>1</sup> 「我是真葡萄樹，  
我父是園丁。
- <sup>2</sup> 凡在我身上不結實的枝條，  
他便剪掉；  
凡結實的，  
他就清理，  
使他結更多的果實；
- <sup>3</sup> 你們因我對你們所講的話，  
已是清潔的了。
- <sup>4</sup> 你們住在我內，  
我也住在你們內。  
正如枝條若不留在葡萄樹上，  
憑自己不能結實；  
你們若不住在我內，  
也一無所能。
- <sup>5</sup> 我是葡萄樹，  
你們是枝條；  
那住在我內，  
我也住在他內的，  
他就結許多的果實，  
因為離了我，  
你們什麼也不能作。
- <sup>6</sup> 誰若不住在我內，  
便彷彿枝條，  
丟在外面而枯乾了，  
人便把它拾起來，  
投入火中焚燒。
- <sup>7</sup> 你們如果住在我內，  
而我的話也存在你們內，  
如此，  
你們願意什麼，  
求罷！  
必給你們成就。

8 我父受光榮，  
即在於你們多結果實，  
如此你們就成為我的門徒。  
9 正如父愛了我，  
同樣我也愛了你們；  
你們應存在我的愛內。  
10 如果你們遵守我的命令，  
便存在我的愛內，  
正如我遵守了我父的命令而存在他的愛內一樣。  
11 我對你們講論了這些事，  
為使我的喜樂存在你們內，  
使你們喜樂圓滿無缺。」

## 2. 在友誼記號中的愛（若十五 12-17）

12 「這是我的命令：  
你們該彼此相愛，  
如同我愛了你們一樣。  
13 人若為自己的朋友捨掉性命，  
再沒有比這更大的愛情了。  
14 你們如果實行我所命令你們的，  
你們就是我的朋友。  
15 我不再稱你們為僕人，  
因為僕人不知道他主人所做的事。  
我稱你們為朋友，  
因為凡由我父聽來的一切，  
我都顯示給你們了。  
16 不是你們揀選了我，  
而是我揀選了你們，  
並派你們去結果實，  
去結常存的果實；  
如此，  
你們因我的名無論向父求什麼，  
他必賜給你們。  
17 這就是我命令你們的：  
你們應該彼此相愛。」

### 3. 世界的仇恨與迫害（若十五 18-25）

- 18 「世界若恨你們，  
你們該知道，  
在你們以前，  
它已恨了我。
- 19 若是你們屬於世界，  
世界必喜愛你們，  
有如屬於自己的人；  
但因你們不屬於世界，  
而是我從世界中揀選了你們，  
為此，  
世界才恨你們。
- 20 你們要記得我對你們所說過的話：  
沒有僕人大過主人的；  
如果人們迫害了我，  
也要迫害你們；  
如果他們遵守了我的話，  
也要遵守你們的。
- 21 但是，  
他們為了我名字的緣故，  
要向你們作這一切，  
因為他們不認識那派遣我來的。
- 22 假使我沒有來，  
沒有教訓他們，  
他們就沒有罪；  
但現在他們對自己的罪，  
是無可推諉的。
- 23 恨我的，  
也恨我的父。
- 24 假使我在他們中，  
沒有做過其他任何人從未做過的事業，  
他們便沒有罪；  
然而，  
現在他們看見了，  
卻仍恨了我和我父。
- 25 但這是為應驗他們法律上所記載的話：  
『他們無故地惱恨了我。』

#### 4. 在聖神內作證（若十五 26～十六 4a）

<sup>26</sup> 當護慰者，  
 就是我從父那裡要給你們派遣的，  
 那發於父的真理之神來到時，  
 他必要為我作證；  
<sup>27</sup> 並且你們也要作證，  
 因為你們從開始就和我在一起。」  
<sup>1</sup> 「我給你們講論了這些事，  
 免得你們的信仰受動搖。  
<sup>2</sup> 人要把你們逐出會堂；  
 並且時候必到，  
 凡殺害你們的，  
 還以為是盡恭敬天主的義務。  
<sup>3</sup> 他們這樣作，  
 是因為沒有認識父，  
 也沒有認識我。  
<sup>4a</sup> 我給你們講論了這一切，  
 是為叫你們在這一切發生時，  
 想起我早就告訴了你們這一切。

#### 四、 對被逼迫的門徒團體的安慰談話（十六 4b-33）

##### 1. 證明世界有罪（若十六 4b-11）

<sup>4b</sup> 這些事起初我沒有告訴你們，  
 因為我還與你們同在。」  
<sup>5</sup> 「現在我就往派遣我者那裡去，  
 你們中卻沒有人問我：  
 你往那裡去？  
<sup>6</sup> 只因我給你們說了這話，  
 你們就滿心憂悶。  
<sup>7</sup> 然而，  
 我將真情告訴你們：  
 我去為你們有益，  
 因為我若不去，

護慰者便不會到你們這裡來；  
 我若去了，  
 就要派遣他到你們這裡來。  
 8 當他來到時，  
 就要指證世界關於罪惡、正義和審判所犯的錯誤：  
 9 關於罪惡，  
 因為他們沒有信從我；  
 10 關於正義，  
 因為我往父那裡去，  
 而你們再見不到我；  
 11 關於審判，  
 因為這世界的首領已被判斷了。

## 2. 聖神和信仰團體（若十六 12-15）

12 我本來還有許多事要告訴你們，  
 然而你們現在不能擔負。  
 13 當那一位真理之神來時，  
 他要把你們引入一切真理，  
 因為他不憑自己講論，  
 只把他所聽到的講出來，  
 並把未來的事傳告給你們。  
 14 他要光榮我，  
 因為他要把由我所領受的，  
 傳告給你們。  
 15 凡父所有的一切，  
 都是我的；  
 為此我說：  
 他要由我領受而傳告給你們。」

## 3. 從憂愁變為喜樂（若十六 16-24）

16 「只有片時，  
 你們就看不見我了；  
 再過片時，  
 你們又要看見我。」

- 17 於是他門徒中有幾個彼此說：  
「他給我們所說的：  
『只有片時，  
你們就看不見我了；  
再過片時，  
你們又要看見我。』  
還有『我往父那裡去』，  
是什麼意思？」
- 18 又說：  
「他說的這『只有片時』，  
究竟有什麼意思？  
我們不明白他講什麼。」
- 19 耶穌看出他們願意問他，  
就對他們說：  
「你們不是彼此詢問我所說的：  
『只有片時，  
你們就看不見我了；  
再過片時，  
你們又要看見我』  
的話嗎？」
- 20 我實實在在告訴你們：  
你們要痛哭、哀號，  
世界卻要歡樂；  
你們將要憂愁，  
但你們的憂愁卻要變為喜樂。
- 21 婦女生產的時候，  
感到憂苦，  
因為她的時辰來到了；  
既生了孩子，  
因了喜樂再不記憶那苦楚了，  
因為一個人已生在世上了。
- 22 如今，  
你們固然感到憂愁，  
但我要再見到你們，  
那時，  
你們心裡要喜樂，  
並且你們的喜樂誰也不能從你們奪去。

23 到那一天，  
你們什麼也不必問我了。  
我實實在在告訴你們：  
你們因我的名無論向父求什麼，  
他必賜給你們。

24 直到現在，  
你們沒有因我的名求什麼；  
求罷！  
必會得到，  
好使你們的喜樂得以圓滿。」

#### 4. 從謎語和圖像到完全瞭解（若十六 25-33）

25 「我用比喻對你們講了這一切；  
但時候來到，  
我不再用比喻對你們說話，  
而要明明地向你們傳報有關父的一切。

26 在那一天，  
你們要因我的名祈求，  
我不向你們說：  
我要為你們求父，

27 因為父自己愛你們，  
因你們愛了我，  
且相信我出自天主。

28 我出自父，  
來到了世界上；  
我又離開世界，  
往父那裡去。」

29 他的門徒便說：  
「看，  
現在你明明地講論，  
不用什麼比喻了。

30 現在，  
我們曉得你知道一切，  
不需要有人問你；  
因此，  
我們相信你是出自天主。」

<sup>31</sup> 耶穌回答說：  
「現在你們相信嗎？」  
<sup>32</sup> 看，  
時辰要來，  
且已來到，  
你們要被驅散，  
各人歸各人的地方去，  
撇下我獨自一個，  
其實我並不是獨自一個，  
因為有父與我同在。  
<sup>33</sup> 我給你們講了這一切，  
是要你們在我內得到平安。  
在世界上你們要受苦難；  
然而你們放心，  
我已戰勝了世界。」

## 五、 離去的救主的祈禱（若十七）

### 1. 耶穌向天父祈禱（若十七 1-5）

<sup>1</sup> 耶穌講完了這些話，  
便舉目向天說：  
「父啊！  
時辰來到了，  
求你光榮你的子，  
好叫子也光榮你：  
<sup>2</sup> 因為你賜給了他權柄掌管凡有血肉的人，  
是為叫他將永生賜給一切你所賜給他的人。  
<sup>3</sup> 永生就是：  
認識你，  
唯一的真天主，  
和你所派遣來的耶穌基督。  
<sup>4</sup> 我在地上，  
已光榮了你，  
完成了你所委托我所作的工作。」

5 父啊！  
 現在，  
 在你面前光榮我罷！  
 賜給我在世界未有以前，  
 我在你前所有的光榮罷！」

## 2. 門徒 —— 未來教會團體的圖像（若十七 6-11a）

6 「我將你的名，  
 已顯示給那些你由世界中所賜給我的人。  
 他們原屬於你，  
 你把他們托給了我，  
 他們也遵守了你的話。

7 現在，  
 他們已知道：  
 凡你賜給我的，  
 都是由你而來的，  
 8 因為你所授給我的話，  
 我都傳給了他們；  
 他們也接受了，  
 也確實知道我是出於你，  
 並且相信是你派遣了我。

9 我為他們祈求，  
 不為世界祈求，  
 只為你賜給我的人祈求，  
 因為他們原是屬於你的。

10 我的一切都是你的，  
 你的一切都是我的：  
 我因他們已受到了光榮。

11a 從今以後，  
 我不在世界上了，  
 但他們仍在世界上，  
 我卻到你那裡去。

### 3. 護衛和承受考驗（若十七 11b-16）

- 11b 聖父啊！  
求你因你的名，  
保全那些你所賜給我的人，  
使他們合而為一，  
正如我們一樣。
- 12 當我和他們同在時，  
我因你的名，  
保全了你所賜給我的人，  
護衛了他們，  
其中除了那喪亡之子，  
沒有喪亡一個，  
這是為應驗經上的話。
- 13 但如今我到你那裡去，  
我在世上講這話，  
是為叫他們的心充滿我的喜樂。
- 14 我已將你的話授給了他們，  
世界卻憎恨他們，  
因為他們不屬於世界，  
就如我不屬於世界一樣。
- 15 我不求你將他們從世界上撤去，  
只求你保護他們脫免邪惡。
- 16 他們不屬於世界，  
就如我不屬於世界一樣。

### 4. 祝聖和派遣進入世界（若十七 17-19）

- 17 求你以真理祝聖他們；  
你的話就是真理。
- 18 就如你派遣我到世界上來，  
照樣我也派遣他們到世界上去。
- 19 我為他們祝聖我自己，  
為叫他們也因真理而被祝聖。」

## 5. 合一 —— 天主性的記號與見證（若十七 20-23）

<sup>20</sup> 「我不但為他們祈求，  
 而且也為那些因他們的話而信從我的人祈求。  
<sup>21</sup> 願眾人都合而為一！  
 父啊！  
 願他們在我們內合而為一，  
 就如你在我內，  
 我在你內，  
 為叫世界相信是你派遣了我。  
<sup>22</sup> 我將你賜給我的光榮賜給了他們，  
 為叫他們合而為一，  
 就如我們原為一體一樣。  
<sup>23</sup> 我在他們內，  
 你在我內，  
 使他們完全合而為一，  
 為叫世界知道是你派遣了我，  
 並且你愛了他們，  
 如愛了我一樣。

## 6. 在愛中成全（若十七 24-26）

<sup>24</sup> 父啊！  
 你所賜給我的人，  
 我願我在那裡，  
 他們也同我在一起，  
 使他們享見你所賜給我的光榮，  
 因為你在創世之前，  
 就愛了我。  
<sup>25</sup> 公義的父啊！  
 世界沒有認識你，  
 我卻認識了你，  
 這些人也知道是你派遣了我。  
<sup>26</sup> 我已經將你的名宣示給他們了，  
 我還要宣示，  
 好使你愛我的愛，  
 在他們內，  
 我也在他們內。」